

# Watchdog

監護者

## Message from the Executive Director ♦ 總監隨筆

I'm excited to kick off the year sharing our latest project with you called "School Success For All children" (the Project).

Commencing in January 2016, this is a two years project, funded by the Social Welfare Department (SWD) under its "Pilot Scheme of On-site Preschool Rehabilitation Services". We are delighted to be one of the charities selected for this scheme.

The Project enables us to offer complimentary on-site services to special needs children (SEN) on the waiting list for SWD sub-vented pre-school rehabilitation services at our partnering kindergartens. This is of huge benefit to SEN children enabling them to receive vital early intervention rehabilitation services whilst in their mainstream environment and to cut down on the waiting time which is currently one year and eight months. The scheme also provides professional advice for SEN teachers to assist these children and further provides support to parents on acquiring positive attitudes and effective skills in raising an SEN child.

Our multidisciplinary team providing these services includes a speech therapist, occupational therapist, physiotherapist, a special needs teacher as well as educational psychologist. We are delighted to partner the following kindergartens on this project: Small World Christian Kindergarten, Anfield International Kindergarten (Kowloon Tong and Hunghom Campuses) and Yew Chung International Kindergarten.

Watchdog has always searched for a project such as this, where our therapists provide well-rounded support to SEN children in a mainstream environment and class teachers and parents are provided with the necessary training and skills to for coping with SEN children.

As this is a pilot project, we will all be learning together with our partnering kindergartens how best to meet the needs of these SEN children and staff and the government will test out the delivery mode of on-site rehabilitation services after two years. We hope to see this worthwhile project become a permanent or regularized service for SEN children in the future.



很高興和大家分享「監護者」的最新的服務：「樂共融計劃」。

這個為期兩年，由香港社會福利署（社署）資助的計劃，於二零一六年一月一日展開，我們很榮幸能夠成為當中一個參與的慈善團體。

「樂共融計劃」使我們能夠於合作夥伴的幼稚園，為有特殊需要，但仍在社署的學前康復輪候名冊上等候資助服務的兒童，提供免費到校服務。是項計劃帶動的效益宏大，它不僅使有特殊教育需要的兒童，能在常規學校的環境，適時獲得重要的早期康復服務，並且也能大幅地減少輪候名冊上的輪候服務時間（目前為一年零八個月）。計劃會為特殊教育老師提供專業培訓和諮詢，優化他們對特殊需要兒童的教導，並且為兒童的父母提供支援，幫助他們建立積極的態度和有效的技巧，培護他們的子女。

我們的團隊擁有不同的專業人才，如語言治療師、職業治療師、物理治療師，特殊教育老師以及教育心理學家等，為特殊兒童提供全面服務。我們的合作夥伴幼稚園包括：Small World Christian Kindergarten、安菲爾國際幼稚園（九龍塘及紅磡校分校）和耀中國際學校（幼稚園部）。

「監護者」一直期待這樣的全面支援服務，幫助那些在主流幼稚園就讀的特殊兒童，並為他們的教師和家長提供基本培訓和技巧。

這是一個先導計劃，我們與合作夥伴幼稚園，同步學習思考如何切合這些兒童和教職員的需要，而政府亦會在兩年之後，檢討是項到校形式的康復服務的成效。

我們深盼這個有意義的計劃，能在不久的將來，成為一個永久性或常規化的服務，幫助一眾有特殊需要的兒童。

*Stella Wong*

Stella Wong 汪慧梅



## Watchdog 2016 Calendar「監護者」2016年月曆

We are thankful to Ince & Co for their kind coordination to use our children's paintings into their 2016 calendar. These beautiful artistic works will accompany all of us throughout the year.

感謝Ince & Co的協助，將中心兒童美麗的畫作製成2016年月曆，讓他們美麗的藝術創作陪伴各人渡過這一年。



## Eco Tour at New Life Farm 生態農場遊

Our children and their families had an enjoyable day at New Life Farm on 8 Nov 2015. Thanks to the sponsorship from Glorious Sun enterprise to let our children a chance to learn about organic farming, making DIY picture frame and baking of herbal cookie.

感謝旭日集團 贊助中心的兒童及家庭於2015年11月8日生態農場半日遊，讓兒童認識有機耕作、動手做環保相架及焗製香草曲奇，大家都樂在其中呢。

## Christmas Party 聖誕聯歡會

The Christmas Party was held successfully on 12 December 2015 at Island School with around 400 attendees. The colourful event included game stalls, a lively children's performance, a magic show with the highlight being Santa Claus making a presence to give out presents! We are grateful to Knorr-Bremse Asia Pacific (Holding) Ltd. for sponsoring the event and 11 of their staff volunteering at our party. Special thanks also goes to Christyn Collins and her church mates for making the Christmas cookies for our bake sale, adding extra festive happiness to everyone!



聖誕聯歡會已於2015年12月12日港島中學順利舉行，共約有400人出席。當日節目豐富，包括遊戲攤位、兒童天才表演、魔術表演，更有聖誕老人為大家派禮物！我們感謝克諾爾制動系統亞太區（控股）有限公司贊助活動，並且派出十一名義工協助活動。我們也要感謝Christyn Collins及她的教會朋友，為我們製作聖誕曲奇作慈善義賣用途，為聯歡會增添更濃厚的節日氣氛。



## Art Jamming Fun 繪畫樂

We are grateful to Sainsbury's Asia Limited for sponsoring our Art Jamming fun on 26 February 2016. Big thanks to their staff who accompanied our children to have this art fun!

我們感謝Sainsbury's Asia Limited有限公司於2016年2月26日贊助我們的繪畫活動，並且派出義工陪伴中心兒童一同參與這繪畫樂趣呢。



## Door Painting 香港中心

Thank you to Calvin Klein for their volunteering to refurbish a door and corridor at our Hong Kong Centre with beautiful paintings!

感謝Calvin Klein派出義工協助我們將香港中心的門及走廊畫上美麗的圖案！



## Classroom Snapshots 課室內外

Come and visit my ginger bread house  
請來參觀我的薑餅人屋子



We like horse riding  
我們喜歡騎馬馬



Trick or Treat  
扮鬼扮馬



Summer Fun  
夏日樂滿FUN





## Charity Tennis 慈善網球賽



The 12<sup>th</sup> Charity Tennis event was held successfully on 10 October 2015 at the DB Recreation Club. We are extremely grateful to be chosen by DBRC as one of the beneficiaries of this meaningful event with many activities during the day raising funding in support of our mission and programmes.

由香港大嶼山愉景灣康樂會舉辦的第十二屆慈善網球賽已於2015年10月10日圓滿地舉行。衷心感謝他們揀選我們成為活動其中一間受惠的慈善機構，透過各項精彩的活動，成功地為我們的服務及課程籌募經費。

## Celtic Connections charity concert 慈善音樂會



Watchdog was deeply thankful for being chosen as one of the beneficiaries by the AWA and Celtic Connections charity concert on 14<sup>th</sup> December 2015. The choir and music was extraordinarily beautiful when echoing in the St John Cathedral.

感謝美國婦女會及Celtic Connections選擇我們成為2015年12月14日的慈善音樂會其中一個受惠機構。合唱團歌聲及管弦樂在聖約翰座堂份外顯得悅耳動聽。

## HK center Refurbishment 香港中心

Thank you to Credit Suisse and Knorr-Bremse Asia Pacific (Holding) Ltd. for their sponsorship and volunteering to refurbish our Hong Kong Centre with a refreshing look!

感謝瑞信及克諾爾制動系統亞太區（控股）有限公司分別贊助及派出義工協助翻新香港中心，令中心煥然一新！



## Pizza Making Party 薄餅製作樂



We are grateful to Goldman Sachs and Credit Suisse for sponsoring our children to have Pizza Making Party with their volunteers in July and August 2015 respectively. Spreading the tomato sauces and putting the favourite toppings on the dough provided a ton of fun to everyone!

感謝高盛及瑞信贊助中心兒童與他們的義工分別於2015年7月及8月一同製作薄餅。各人在麵團上塗蕃茄醬，又將自己喜愛的配料加上，大家都樂在其中呢。



We wish to seek your support for sponsorship of any charity sale items. For enquiry, please email to:

我們呼籲各界捐贈義賣物品。如有查詢，請電郵至 [tracy@watchdog.org.hk](mailto:tracy@watchdog.org.hk)



## Arbitration Chambers Hong Kong 香港仲裁事務所

**A**rbitration Chambers Hong Kong (ACHK) brings together experienced arbitration counsel and arbitrators to form China's first set of chambers dedicated to international arbitration. Arbitration Chambers Hong Kong is comprised of experienced counsel and arbitrators from around the world, with a broad array of skills to assist people in resolving the increasingly complex and varied commercial disputes conducted in Hong Kong.

We are deeply thankful to ACHK to fundraise for Watchdog in their Charity Ball held last year on 27<sup>th</sup> October 2015. It helps us to fundraise our much needed resources to offset our accumulated deficit in operating our center and also subsidize our children with special needs from low income families to attend group trainings and therapies without financial pressure. We felt even joyful too as the palm painting group work by our children was used as one of the auction items in the event! Thank you once again to ACHK for their generosity!

**香**港仲裁事務所將仲裁領域中經驗豐富的律師與仲裁員集聚一堂，形成了中國第一間致力於國際仲裁的事務所。香港仲裁事務所集結了世界各地的資深律師與仲裁員，他們廣泛的專業知識與技能可以協助大眾解決在香港進行的日漸複雜且多樣化的商業爭議案件。

「監護者」感謝香港仲裁事務所於2015年10月27日舉行的慈善舞會為中心籌募經費，幫助我們籌募所需的資源，減輕了我們經營中心的累積赤字，同時亦透過他們的捐款，資助中心來自低收入家庭的特殊學習需要兒童，能夠在沒有經濟負擔下接受小組訓練及各種需要的治療服務。我們也十分雀躍，因為其中一幅由中心兒童集體創作的手掌畫，能作為舞會的拍賣項目之一哩！再次感謝ACHK的慷慨解囊。





Helping children with special needs to fulfill their potential at the earliest possible age

Agency Member of 「監護者」為以下機構會員

盡早幫助有特殊需要兒童充分發揮潛能

Wise Giving  
Charity listed on  
惠施·慈善機構

The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會



G/F, 12 Borrett Road, Central, HK.  
香港中環波老道12號地下

Watchdog Early Education Centre  
監護者早期教育中心



Stamp  
請貼上  
郵票

Please fill in and tick as appropriate 請在空白位置填寫或加上✓號

### Donor Information 捐款者資料

Name 姓名(Eng) \_\_\_\_\_ (Chinese) \_\_\_\_\_ ( Mr 先生/ Ms 女士/ Miss 小姐)

Receipt address 捐款收據地址： \_\_\_\_\_

Mobile No. 手提電話： \_\_\_\_\_ Email 電郵： \_\_\_\_\_

### Donation Details 捐款資料

I / We would like to make 本人 / 我們願意捐款予「監護者」：

- ☐ a One off Gift 一次過捐款 ☐ a Monthly Gift 每月定額捐款  
(monthly donations are preferably made by credit card and will be valid until further notice from donor)  
建議使用信用卡作每月定額捐款，而該捐款指示將會一直延續至捐款人另行通知為止

HK 港幣 ☐ \$3,000 ☐ \$2,000 ☐ \$1,000 ☐ \$500 ☐ Others 其他金額： \_\_\_\_\_

### Payment by 捐款方法

- ☐ Crossed Cheque 劃線支票

Cheque No. 支票號碼： \_\_\_\_\_ Issuing Bank 簽發銀行： \_\_\_\_\_  
(please make cheque payable to 抬頭請寫 "Watchdog Limited")

- ☐ Direct Bank Transfer 直接存款於銀行戶口 (please direct deposit to HSBC A/C No. 請直接存入匯豐銀行戶口002-9-287398)

- ☐ Credit Card 信用卡 (☐ Visa ☐ Master)

Card holder name 持卡人姓名： \_\_\_\_\_

Credit card no. 信用卡號碼： \_\_\_\_\_

Expiry Date 有效日期： \_\_\_\_\_ month 月 / \_\_\_\_\_ year 年

Card holder signature 持卡人簽署： \_\_\_\_\_

- ☐ Online Donation 網上捐款 (Please visit website 請瀏覽網站 www.watchdog.org.hk)

- ☐ Cash donation via 7-ELEVEN 透過 7-ELEVEN 現金捐款

Please show the barcode on the right and make your cash donation to Watchdog at any 7-ELEVEN in Hong Kong.  
Maximum donation amount for each transaction is \$5,000.  
請用右面的條碼在全港7-ELEVEN向「監護者」捐款。每次現金捐款額上限為\$5,000。



### Acknowledgement Details 鳴謝詳情

- ☐ Please use the following name(s) in all acknowledgements 本人/本公司希望以下列名稱刊登於所有鳴謝刊物內： \_\_\_\_\_

- ☐ Contribute anonymously 本人以「無名氏」的稱謂刊登於所有鳴謝刊物內

Please forward this donation form together with crossed cheque / bank's pay-in to:

Watchdog Early Education Centre, G/F, 12 Borrett Road, Central, Hong Kong. Enquiry: 2521 7364 Email: info@watchdog.org.hk

請把此捐款回條連同劃線支票或銀行存款單交往：中環波老道12號地下監護者早期教育中心。查詢：2521 7364 電郵：info@watchdog.org.hk

如欲不收本中心的服務資訊，或需要查詢及更改個人資料，請致電2521 7364或電郵至info@watchdog.org.hk與本中心聯絡。

If you do not want to receive information about our center or wish to inquire or change one's personal information, please contact us at 2521 7364 or email to info@watchdog.org.hk